

(ベンガル語) (বাংলা)

学校から家庭への連絡文

অভিভাবক সমীপে বিদ্যালয়ের পক্ষ থেকে যোগাযোগ

1 登校 বিদ্যালয়ে পৌছার সময়সূচী

登校時間 : --時--分                      --時--分頃                      --から--まで、  
পৌছার সময় : --টা --মিনিট                      --টা --মিনিট প্রায়                      --থেকে--পর্যন্ত

欠席する場合や遅刻する場合は、

যদি কোনো কারণে শিক্ষার্থী বিদ্যালয়ে অনুপস্থিত থাকে অথবা উপস্থিত হতে দেরী করে,  
その日の始業前までに電話連絡してください。

অনুগ্রহপূর্বক সেই দিনই ক্লাস শুরু হবার পূর্বে তা ফোন করে বিদ্যালয়ে জানিয়ে দিন।  
連絡帳にその旨を書き、その日の始業前までに提出してください。

স্কুল ডায়েরিতে(নোটে) অনুপস্থিতি বা দেরীর কারণ লিখে সেই দিনই ক্লাস শুরু হবার পূর্বে জমা দিন।

学校の電話番号 :

বিদ্যালয়ের ফোন নাম্বার :

2 所属 নির্ধারিত শ্রেণী

お子さんのクラス : --年--組                      担任 :

আপনার সন্তানের শ্রেণীকক্ষ : --শ্রেণী --শাখা                      দায়িত্বপ্রাপ্ত শিক্ষকের নাম :

3 学校で使う物 বিদ্যালয়ে ব্যবহার্য জিনিসপত্র

A : ご家庭で用意していただくもの

A : যে সকল জিনিস অভিভাবক নিজে যোগাড় করবেন

B : 学校でまとめて購入し、代金を集金するもの

B : যে সকল জিনিস বিদ্যালয় থেকে একসাথে কেনা যাবে এবং মূল্য পরিশোধ করা যাবে

C : 無償で支給されるもの

C : যে সকল জিনিস বিদ্যালয় থেকে বিনামূল্যে বিতরণ করা হবে

- |                               |                            |                                     |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| ( ) 制服                        | ( ) 通学帽                    | ( ) 名札                              |
| ( ) স্কুলড্রেস                | ( ) স্কুলের টুপি           | ( ) নেমপ্লেট                        |
| ( ) 校章                        | ( ) 上履き                    | ( ) 体育館履き                           |
| ( ) স্কুলের ব্যাগ             | ( ) ইনডোর জুতা             | ( ) জিমে পরবার জুতা                 |
| ( ) ランドセル                     | ( ) 上履き入れ                  | ( ) 連絡帳                             |
| ( ) স্কুলব্যাগ                | ( ) ইনডোর জুতা রাখার ব্যাগ | ( ) স্কুল ডায়েরি(নোট)              |
| ( ) 給食用ナプキン                   | ( ) はし                     | ( ) ぞうきん                            |
| ( ) লাঞ্চে ব্যবহারের ন্যাপকিন | ( ) চপস্টিক                | ( ) টেবিল মোছা                      |
| ( ) 教科書                       | ( ) ノート                    | ( ) 鉛筆                              |
| ( ) পাঠ্যপুস্তক               | ( ) খাতা                   | ( ) পেন্সিল                         |
| ( ) 消しゴム                      | ( ) 筆箱                     | ( ) 下敷き                             |
| ( ) রাবার(ইরেজার)             | ( ) পেন্সিল বক্স           | ( ) খাতার নিচে ব্যবহার্য হার্ডবোর্ড |



• 銀行口座からの引き落としができませんでした。

আপনার ব্যাংক একাউন্ট থেকে নির্ধারিত টাকা কেটে নেওয়া সম্ভব হয়নি।

一月分 ---円

-- মাসের টাকা ---ইয়েন

一月一日までに、口座に入金してください。

অনুগ্রহপূর্বক --মাস এর --তারিখ এর মধ্যে আপনার ব্যাংক একাউন্টে নির্ধারিত টাকা জমা করুন।

一月一日までに、現金で学校へお支払してください。

অনুগ্রহপূর্বক --মাস এর --তারিখ এর মধ্যে নির্ধারিত টাকা (নগদে) বিদ্যালয়ে পরিশোধ করুন।

## 6 学校スケジュールの変更等 বিদ্যালয়ের সময়সূচীতে পরিবর্তন সংক্রান্ত

• 一月一日は、スケジュールが次のように変わります。

• --মাস এর --তারিখ থেকে সময়সূচীতে নিম্নলিখিত পরিবর্তন হবে।

登校時刻 : --時--分

যোগদানের সময় : --টা --মিনিট

下校時刻 : --時--分

ছুটি হবার সময় : --টা --মিনিট

• 一月一日は、学校は休みです。

• --মাস এর --তারিখ বিদ্যালয় ছুটি থাকবে।

• 一月一日は、学校は休みではありません。

• --মাস এর --তারিখ বিদ্যালয় ছুটি থাকবে না।

• 次の期間、学校は休みです。一月一日から一月一日まで

• --মাস এর -- তারিখ থেকে -- মাস এর -- তারিখ পর্যন্ত বিদ্যালয় ছুটি থাকবে।

• 次に登校する日 : 一月一日 登校時刻 : --時--分

• পুনরায় বিদ্যালয়ে আসার দিন : --মাস এর --তারিখ যোগদানের সময় : --টা --মিনিট

## 7 学校行事 বিদ্যালয়ের অনুষ্ঠানাদি

○次の行事を行います。

○নিম্নলিখিত অনুষ্ঠানাদি অনুষ্ঠিত হবে।

必ず出席してください。

অনুগ্রহপূর্বক অবশ্যই যোগদান করুন।

出席してください。

অনুগ্রহপূর্বক যোগদান করুন।

入学式	卒業式	運動会
বিদ্যালয়ে যোগদান অনুষ্ঠান	উত্তীর্ণ সনদ প্রদান অনুষ্ঠান	বার্ষিক ক্রীড়া প্রতিযোগিতা
授業参観	懇談会	学芸会
বিদ্যালয় পরিদর্শন	সামাজিক সমাবেশ	সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান
個人面談	その他	
অভিভাবক দিবস	অন্যান্য	
日時 : 一月一日	--時--分~--時--分	
সময় : --মাস এর --তারিখ	--টা --মিনিট থেকে --টা --মিনিট	





○保健調査票

○স্বাস্থ্যপরীক্ষা ফরম

名前 :

নাম :

生年月日 : 西暦--年--月--日

জন্ম তারিখ : সন-- ইং মাস-- দিন--

住所 (電話番号) :

ঠিকানা (ফোন নাম্বার) :

緊急連絡先 (電話番号) :

জরুরী যোগাযোগের ঠিকানা (ফোন নাম্বার) :

日本語の通訳を頼める方 (電話番号) :

আপনাকে জাপানি ভাষা অনুবাদ করে দেবার মত কেউ থাকলে তার নাম (এবং ফোন নাম্বার)

• ツベルクリン反応

• যক্ষ্মারোগ পরীক্ষা

最近の結果 : +, -, ± [実施年月日 : 西暦--年--月--日]

ইদানিং পরীক্ষা করে থাকলে তার ফলাফল : +, -, ± (পরীক্ষার তারিখ : সন-- ইং মাস-- দিন--)

検査を受けていない

যক্ষ্মারোগ পরীক্ষা করানো হয়নি।

• BCG

• BCG

接種した [実施年月日 : 西暦--年--月--日]

接種していない

টিকা দেওয়া হয়েছে (টিকাদানের তারিখ : সন--ইং মাস-- দিন--)

টিকা দেওয়া হয়নি

• 受けた予防接種

• এ পর্যন্ত যে সকল টিকা বা ভ্যাকসিন দেওয়া সম্পন্ন হয়েছে

• いままでにかかった病気

• এ পর্যন্ত যে সকল রোগে আক্রান্ত হয়েছে

はしか	ポリオ	百日ぜき	ジフテリア
はま	ポリア	はしか	ジフテリア
破傷風	風疹	おたふく	かぜ水ぼうそう
ティネス	ジャーマン はま(ルビラ)	マンプス	ジフテリア
ぜんそく	その他		
エジマ	অন্যান্য		

• 予防接種の副作用

• টিকা বা ভ্যাকসিন দেওয়ার ফলে কোনো পার্শ্বপ্রতিক্রিয়া হয়েছে কি ?

あり [年月日 : 西暦--年--月--日] 予防接種の種類 : ]

हाँ [তারিখ : সন-- ইং মাস-- দিন--] টিকা বা ভ্যাকসিনের নাম : ]

症状 : 発熱 痙攣 その他

লক্ষণ : জ্বর অবশতা অন্যান্য

なし

না

• 病気

• রোগব্যাদি

今病気にかかっている (病名: )

এখন কোনো অসুখে আক্রান্ত হয়ে থাকলে (রোগের নাম: )

前に大きな病気をしたことがある。

অতীতে বড় কোনো অসুখে আক্রান্ত হয়েছে।

大きな病気をしたことはない。

অতীতে বড় কোনো অসুখে আক্রান্ত হয়নি।

○予防接種のお知らせ

○টিকাদান কর্মসূচীর নোটিশ

• 予防接種を行います。

• টিকাদান কর্মসূচী পালিত হবে।

接種後は激しい運動を控え、お風呂に入らないでください。

টিকা দেবার পরে অতিরিক্ত দৌড়ঝাপ না করা এবং গোসল না করার জন্য অনুরোধ করা যাচ্ছে।

ツベルクリン反応 BCG (ツベルクリン反応が陰性のとき)

যক্ষ্মরোগ পরীক্ষা BCG (যক্ষ্মরোগ পরীক্ষার ফলাফলে যখন “যক্ষ্মা নেই” হবে)

日本脳炎 ジフテリア インフルエンザ

জাপানিজ মস্তিষ্কপ্রদাহ ডিপথেরিয়া ইনফ্লুয়েঞ্জা

• 保護者氏名, 印 (サイン):

• অভিভাবকের নাম এবং স্বাক্ষর:

健康状態に異状がないので、予防接種を受けさせます。

আমার সন্তানের কোনো শারীরিক অসুবিধা না থাকায় টিকা/ভ্যাকসিন গ্রহণে বিরত রাখব।

今回は予防接種を受けさせません。

এইবারের জন্য সন্তানকে টিকা/ভ্যাকসিন গ্রহণে বিরত রাখব।

• 1 か月以内に予防接種をうけたことがありますか。

• 病後 1 箇月の間に আপনার সন্তানকে কোনো টিকা/ভ্যাকসিন দিয়েছেন কী?

ある [ 予防接種名: ] ない

হ্যাঁ [ টিকা/ভ্যাকসিন এর নাম: ] না

今朝の体温は何度でしたか。 --度

আজ সকালের শরীরের তাপমাত্রা কত ডিগ্রী ছিল? --°C

○一定の伝染病にかかったときは、出席停止となります。

至急、病院で治療を受けてください。

医師が登校を認めるまで、学校を休ませてください。

○কোনো ছোঁয়াচে রোগে আক্রান্ত হলে বিদ্যালয়ে আসা অবশ্যই বন্ধ রাখতে হবে/বন্ধ করা হবে। যথাসম্ভব দ্রুততার সংগে হাসপাতালে গিয়ে চিকিৎসা করান। ডাক্তারের কাছ থেকে বিদ্যালয়ে যাবার অনুমতি না পাওয়া পর্যন্ত সন্তানের বিদ্যালয়ে যাওয়া বন্ধ রাখুন।

## 9 その他 অন্যান্য

○この通知を読んで返事を持たせてください。

○অনুগ্রহপূর্বক এই চিঠিটি পড়ুন এবং আপনার সন্তানের নিকট চিঠির উত্তর পাঠিয়ে দিন।

・このプリントは重要ですので、日本語の分かる方と一緒に内容を確認してください。

・এই প্রিন্টটি অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ। জাপানি ভাষা পারে এমন কারও সাহায্য নিয়ে প্রিন্টটির বিষয়বস্তু সম্পর্কে সম্যকভাবে জেনে/বুঝে নিন।

○お話ししたいことがあります。学校へおいでください。

○আপনার সংগে সাক্ষাতে আলোচনা করতে চাই। আপনাকে বিদ্যালয়ে আসবার জন্য বিনীত অনুরোধ করা যাচ্ছে।  
できれば、日本語のわかる方とご一緒においでください

যদি সম্ভব হয়, অনুগ্রহপূর্বক জাপানি ভাষা পারে এমন কাউকে সঙ্গে নিয়ে আসুন।

できるだけ早く

一月一日に

যত শীঘ্র সম্ভব

--মাস এর --তারিখ এ

○お子さんの学校での様子で気付いたことをお知らせします。

○বিদ্যালয়ে আপনার সন্তানের অবস্থা সম্পর্কে আপনাকে জানাতে চাই।

元気がありません。

অবসন্নতায় ভুগছে।

熱がありました。--度 C

熱が এসেছিল। তাপমাত্রা -- °C

けがをしました。

আঘাত পেয়েছে।

給食をたべませんでした。

দুপুরের খাবার খায়নি।